

**Termostaty řady
Termostaty radu
Thermostats line
Thermostat
Termostaty
Termostát
Термостаты ряда**



Varování!	Varovanie!	Warning!	Achtung!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
-----------	------------	----------	----------	--------------	-----------	-----------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámí s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochranu proti nepřátelým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných však musí být v instalaci předcházení vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spíňaných přístrojů (stýkaček, motorů, indukčních zářivek apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalou cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovací šíře ca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přístupuje. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply for correct function of the protection of this device there must be suitable protection of higher degree (A, B, C) and according to standards eliminate of disturbances must be ensured before installation the main switch should be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation do not use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgestellt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Ausgeschaltet" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewähr-leisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um Voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigt werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (siehe Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren bei Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllabgabeplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczona dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wywołujących fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość wykonania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczcy ponownie przetwarzany.

TER-3F

1 Svorky napájecího napětí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Versorgungsklemmen
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения

2 Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Ausgangsanzeige
Sygnalizacja wyjścia
Tápfesz. csatlakozók
Индикация выхода

3 Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Versorgungsanzeige
Sygnalizacja zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Индикация питания

4 Nastavení teploty
Nastavenie teploty
Temperature adjusting
Temperatureinstellung
Ustawienie temperatury
Hőmérséklet állítás
Настройка температуры

5 Szenzor
Senzor
Sensor
Fühler
Czujnik
Сензор

6 Výstupní kontakt
Výstupný kontakt
Output contact
Ausgangskontakt
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozó
Выходной контакт

TER-3E

1 Svorky napájecího napětí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Versorgungsklemmen
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения

2 Externí senzor
Externý senzor
External sensor
Fühleranschlussklemmen
Czujnik zewnętrzny
Külső szenzor
Внешний сенсор

3 Indikace výstupu
Indikácia výstupu
Output indication
Ausgangsanzeige
Sygnalizacja wyjścia
Tápfesz. csatlakozók
Индикация выхода

4 Indikace napájecího napětí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Versorgungsanzeige
Sygnalizacja zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Индикация питания

5 Nastavení teploty
Nastavenie teploty
Temperature adjusting
Temperatureinstellung
Ustawienie temperatury
Hőmérséklet állítás
Настройка температуры

6 Výstupní kontakt
Výstupný kontakt
Output contact
Ausgangskontakt
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozó
Выходной контакт

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- jednoduchý termostat pro hlídání a regulaci teploty v rozsahu 0...+60°C
- použitelný pro hlídání teploty např. v rozvaděčích, topných systémech, chladících systémech, kapalin, předmětů, chladicích, motorů, zařízení, otevřených prostorech apod.
- pevně nastavená hystereze na ±1 K
- TER-3E - výběr z externích senzorů teploty s dvojitou izolací ve standardních délkách 3, 6 a 12 m
- TER-3F - senzor je součástí přístroje, slouží pro hlídání teploty v rozvaděčích
- napájecí napětí AC /DC 24 - 240 V
- výstupní kontakt 1x spínací 16 A / 250 V AC1
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- jednoduchý termostat pre kontrolu a reguláciu teploty v rozsahu 0...+60°C
- použitelný pre kontrolu teploty např. v rozváděčích, vykurovacích systémech, chladiacích systémech, kvapalin, predmetov, chladicov, motorov, zariadení, otvorených priestorov a pod.
- pevne nastavená hystereza na ±1 K
- TER-3E - výběr z externích senzorov teploty s dvojitou izoláciou v štandardných dĺžkach 3, 6 a 12 m
- TER-3F - senzor je súčasťou prístroja, slúži pre kontrolu teploty v rozvádzači
- napájacie napätie AC /DC 24 - 240 V
- výstupný kontakt 1x spínací 16 A / 250 V AC1
- stav výstupu indikuje červená LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- single thermostat for temperature monitoring and regulation in range 0...+60°C
- can be used for temperature monitoring e.g. in switchboards, heating systems, cooling systems, liquids, radiators, motors, devices, open spaces, etc
- fixed hysteresis at ±1 K
- TER-3E - choice of external thermo sensors with double insulation in standard lengths 3,6 and 12 m
- TER-3F - sensor is a part of device, serves for monitoring temperature in a switchboard
- supply voltage AC /DC 24 - 240 V
- output contact 1x NO 16 A / 250 V AC1
- output state is indicated by red LED
- 1-MODULE, DIN rail mounting

- einfacher Thermostat für Temperaturüberwachung und -regulation im Bereich 0...+60°C
- einsetzbar für Temperaturüberwachung z.B. in Schaltanlagen, Heizungs- und Kühlungssysteme, Flüssigkeiten, Kühler, Motoren, Anlagen, off ene Räumen usw.
- fest eingestellte Hysteresis auf ±1 K
- TER-3E - Auswahl aus Extensensoren mit Doppelisolation in Standardlänge 3, 6 und 12 m
- TER-3F - Sensor ist Bestandteil des Gerätes, dient zur Temperaturüberwachung in der Schaltanlage
- Versorgungsspannung AC /DC 24 - 240 V
- Ausgangskontakt 1x Schalt-16 A / 250 V AC1
- Stand des Ausgangskontaktes indiziert rote LED
- 1-MODUL, Befestigung auf DIN-Schiene

- prosty termostat dla nadzorowania i regulacji temperatury w zakresie 0...+60°C
- służy do nadzorowania temperatury np. w szafach rozdzielczych, ogrzewaniach, klimatyzacji, cieczy, chłodnic, silników, urządzeń, otwartych przestrzeni itd.
- histereza ±1 K
- TER-3E - wybór z zewn. czujników temperatury z podwójną izolacją w długościach 3, 6 i 12 m
- TER-3F - czujnik jest częścią dostawy, służy do nadzorowania temperatury w szafi e rozdzielczej
- napięcie zasilania AC /DC 24 - 240 V
- zestyk wyjściowy 1x zwiermy 16 A / 250 V AC1
- stav zyjścia sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODULEWE, mocowanie na szynę DIN

- egycsatomás termosztátok 0...+60°C közötti hőmérséklet tartományal
- univerzálisan felhasználható pl.: a kapcsolószekrény, fűtés, hűtés, fűtadékok, radiátorok, motorok hőmérséklet vezérlésére
- fi x hiszterézis: ±1 K
- TER-3E - választható külső érzékelők, kettős szigeteléssel 3, 6 és 12 m hosszban
- TER-3F - a szenzor a készlet része, szolgál a hőmérséklet tartomány felügyelésére
- tápfeszültség: AC /DC 24 - 240 V
- kimenet: 1x záró kontaktus 16 A váltóirétköz / 250 V AC1
- a kimenet állapot jelzése az eszközön látható piros LED-el történik
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

- простой термостат для контроля и регуляции температуры в диапазоне 0...+60°C
- применяется для контроля температуры, например в распределительных, отопительных и охлаждающих системах, а также жидкостей, моторов, оборудования, открытых помещений и тп.
- фиксированный гистерезис: ±1 K
- TER-3E - выбор внешнего температурного сенсора с двойной изоляцией стандартных длин 3,6 и 12 м
- TER-3F - сенсор в составе устройства, для контроля температуры в распределительном щитке
- напряжение питания AC /DC 24 - 240 V
- выходной контакт 1x коммутир. 16 A / 250 V AC1
- состояние выхода указывает красный LED
- в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема
Zapojení / Zapojenie / Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение

Příklad objednávky / Příklad objednávania / Example of an order / Bestellbeispiel / Przykład zamówienia / Rendelési minta / Пример заказа

V objednávce vždy specifikujte typ termostatu (TER-3E, TER-3F)

V objednávke vždy špecifikujte typ termostatu (TER-3E, TER-3F)

Please specify a type of thermostat in your order (TER-3E, TER-3F)

In der Bestellung präzisieren Sie den Thermostattyp (TER-3E, TER-3F)

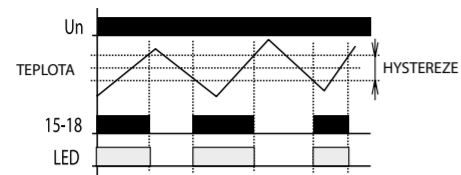
In der Bestellung präzisieren Sie den Thermostattyp (TER-3E, TER-3F)

W zamówieniu potrzebne jest określić typ termostatu (TER-3E, TER-3F)

Rendeléskor meg kell határozni a termosztát pontos típusát (TER-3A, TER-3B ... vagy TER-3H) a mérni kívánt hőmérséklettartománytól függően.

В заказе всегда указывайте тип термостата (TER-3E, TER-3F)

Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przekaźnika Relé csatlakozó KONTAKT RELÉ 16 A	Zátěže / Zátáže / Load / Belastungen / Obciążenia / Terhelés / Нагрузки								
	AC5b	AC5a	AC5a	AC5a	AC5a	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgSnO ₂	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16 A/0.5 A/0.35 A



Jedná se o jednoduchý, ale praktický termostat pro hlídání teploty s odděleným senzorem (s výjimkou TER-3F). Přístroj je umístěn v rozvaděči a externí senzor snímá teplotu požadovaného prostoru, předmětu či kapaliny. Napájení není od senzoru galvanicky odděleno, ale svým provedením senzor splňuje nároky na dvojitou izolaci. Maximální délka kabelu dodávaného senzoru je 12 m. Teplota spínání se snižuje o nastavenou hysterezi. Při praktické aplikaci je nutné počítat s tím, že hystereze se zvětšuje o teplotní spád mezi pláštěm a termistorem senzoru.

Jedná sa o jednoduchý, ale praktický termostat pre kontrolu teploty s oddeleným senzom (s výnimkou TER-3F). Prístroj je umiestnený v rozvádzači a externý senzor sníma teplotu požadovaného priestoru, predmetu či kvapaliny. Napájanie nie je od senzoru galvanicky oddelené, ale svojím prevedením senzor spĺňa nároky na dvojitú izoláciu. Maximálna dĺžka vodiča dodávaného senzoru je 12 m. Teplota spínania sa znižuje o nastavenú hystereziu. Pri praktickej aplikácii je nutné počítať s tým, že hysterezia sa zväčšuje o teplotný spád medzi plášťom a termistorom senzoru.

It is a single thermostat for temperature monitoring with separated sensor (except for TER-3F). Device is located in a switchboard and external sensor senses temperature of required space, object or liquid. Supply is not galvanically separated from sensor but sensor is double insulated. Maximal length of sensor cable is 12 m. Temperature sensing is decreased by set hysteresis. When installing it is necessary to keep in mind that hysteresis is increased by temperature gradient between sensor's jacket and thermistor.

Einfacher, aber praktischer Thermostat für Temperaturüberwachung mit getrenntem Sensor (außer TER-3F). Das Gerät ist in der Schaltanlage angebracht und Externsensor entfernt die Temperatur des gewünschten Raum, Objekt oder Flüssigkeit. Die Versorgung ist von dem Sensor nicht galvanisch getrennt und mit seine Ausführung erfüllt die Anforderungen an Doppelsolation. Maximale Sensorenlänge ist 12m. Abnahmetemperatur wird um eingestellte Hysteresis gesenkt. Bei praktischer Applikation ist es nötig damit kalkulieren, daß die Hysteresis um Temperaturverlauf zwischen Gehäuse und Sensorthermistor steigt.

Praktyczny termostat dla nadzorowania temperatury z oddzielnym czujnikiem temperatury (oprócz TER-3F). Aparat umieszczony jest w szafie rozdzielczej i zewnętrzny czujnik nadzoruje temperaturę, ciecz, itd.. Zasilanie nie jest galvanicznie oddzielone od czujnika, ale swoim wykonaniem spełnia wymagania na podwójną izolację. Maksymalna długość dostarczanego przewodu do czujnika jest 12 m. Temperatura załączania obniża się o ustawioną histerezę. Praktycznie histereza się powiększa o spadek temperatury pomiędzy obudową i termistorem czujnika.

Egysatornás termosztát a külső szenzor értéke alapján kapcsol(kívételül TER-3F). A készülék a kapcsolószekrényben helyezkedik el, a szenzor a kívánt helyre kell vezetni(ez lehet folyadék is). A tápfeszültség nincs galvanikusan leválasztva a szenzortól, de a szenzor duplán szigetelt. A szenzorkábel maximum 12 m lehet. A hőmérsékleti értékeknel a histerézist fi gyelembe kell venni.

Речь идет о простом, но практичном термостате для контроля температуры с изолированным сенсором (исключение TER-3F). Термостат размещен в распредците а внешний сенсор регистрирует температуру необходимого помещения, предмета или жидкости. Питание не изолировано гальванически от сенсора, но исполнение последнего соответствует требованиям двойной изоляции. Максимальная длина кабеля поставляемого сенсора 12 м. Температура коммутаций снижается на величину настроенного гистерезиса. При практическом использовании необходимо учитывать, что гистерезис увеличивается на величину градиента между оболочкой и термистором сенсора.